

**ENQUÊTE SUR LES DIALECTES TAI PAW ET TAI YO DU NGHE AN (VIETNAM)**  
**ENQUÊTE SUR LE DIALECTE KHMER DE TRA VINH (DELTA DU MEKONG, VIETNAM)**  
**(du 15.04.11 au 25.06.2011)**  
Pain Frédéric

**1.- Enquête sur les dialectes tai paw et tai yo**

**1.1. But du terrain**

Le but du terrain était d'une part de récolter des données sur les dialectes tai paw et tai yo du district de Tuong Duong, province du Nghe An (Vietnam) et d'autre part de prendre des clichés de manuscrits tai dèng et tai yo et de procéder à l'enregistrement de leur lecture par des lettrés.

**1.2. Déroulement du terrain**

**(a) Collecte de données linguistiques**

Grâce à l'aide précieuse Professeur Tran Tri Doi de l'Université de Hanoi, nous avons pu prendre contact avec plusieurs représentants de la communauté tai paw à Hoa Binh (Nghe An) ainsi que dans plusieurs villages dispersés plus au nord-ouest. Nous avons pu ainsi interviewer huit informants tai paw de classes sociales et d'âge divers.

Nous avons également interviewé quatre informants tai yo ; un informant dans le village de Ban Xien Lip (district de Tuong Duong, province du Nghe An) et trois informants à Quy Chau (district de Quy Châu, province du Nghe An).

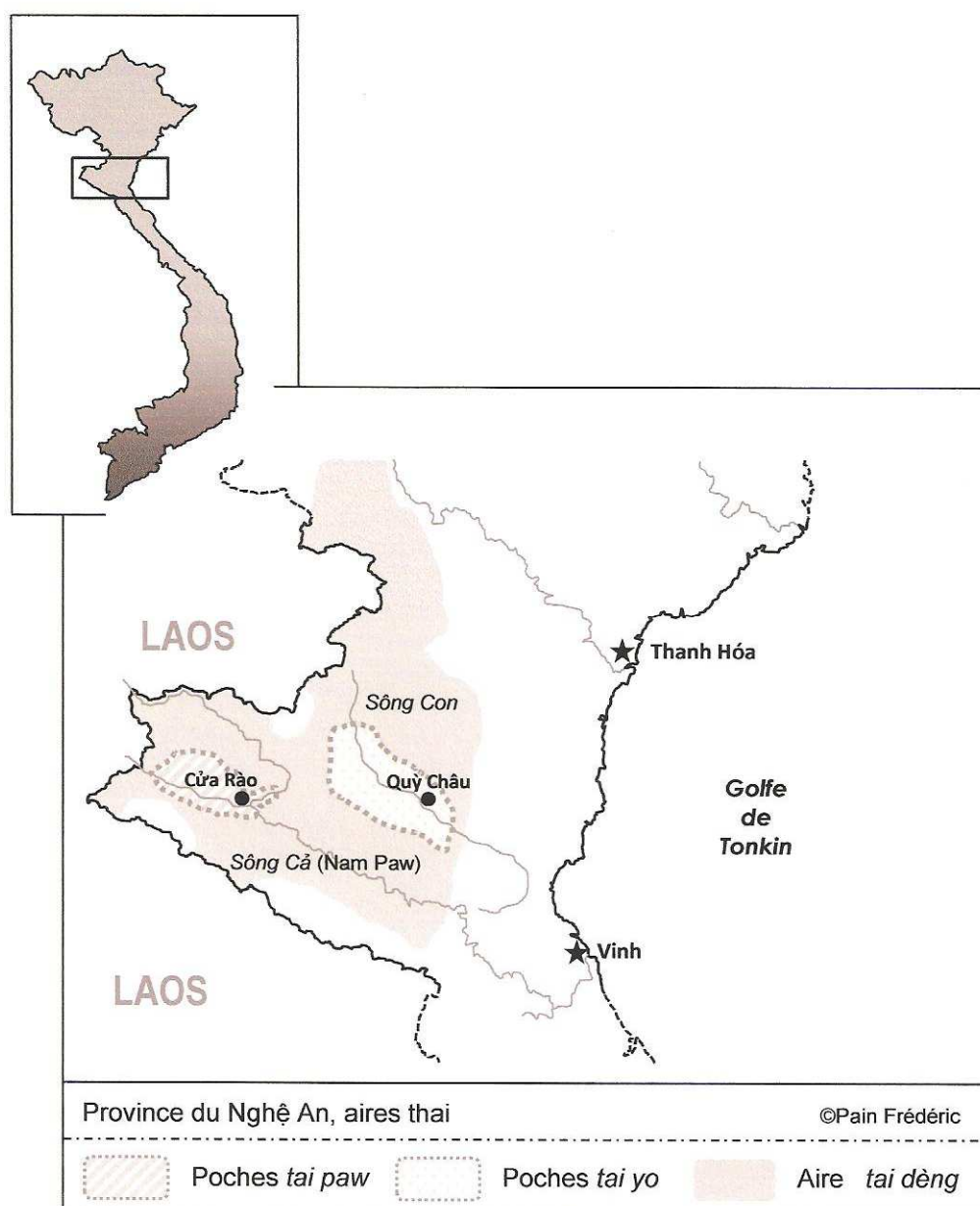
**(b) Enquête sur les manuscrits**

Nous avons rencontré de grandes difficultés dans cette partie de notre terrain, les Thai de la province du Nghe An, en effet, refusent dans leur immense majorité de montrer leurs manuscrits. Bien que nous ayons pu cliquer quelques manuscrits et en enregistrer la lecture, nous nous devons de considérer cette partie de notre terrain comme un échec devant la pauvreté des manuscrits clichés et enregistrés.

**1.3. Résultats**

Les résultats de nos enquêtes en donné lieu à une communication. 2011. "Etude préliminaire du tai paw et du tai yo, deux sous-dialectes tai muong du Nghe An (Centre-Nord du Vietnam)". Participation au *Séminaire 'Introduction à l'étude des langues tibéto-birmanes*. 25 novembre 2011.

#### 1.4. Carte



## **2.- Enquête sur le dialecte khmèr de Tra Vinh**

### **2.1. But du terrain**

Le but du terrain était de récolter des données sur le dialecte khmèr de Tra Vinh (Delta du Mékong) et de spécifier sa place dans la dialectologie khmère.

### **2.2. Déroulement du terrain**

Notre enquête sur le dialecte khmèr de Tra Vinh fut largement facilitée par un informant kmérophone initiale originaire de Tra Vinh et résidant à Saigon ; nous avons pu bénéficier de ses contacts sur le terrain à Tra Vinh. Nous avons travaillé avec six informants d'âge divers. Nous avons également eu l'opportunité d'interviewé trois moines dans deux monastères (Chua Hang et Chua Bodhisālarāja-Kompong) de Tra Vinh et avons enregistré la lecture de plusieurs manuscrits pâli.

### **2.3. Résultats**

Les résultats de nos enquêtes en donné lieu à une communication. 2011. "Le khmèr de Trà Vinh (delta du Mékong). Un dialecte khmèr de type 'Cardamomes'". Participation à la *Journée "Jeunes chercheurs du Lacito"*. 23 septembre 2011.

## 2.4. Carte

